

## BORTZGARREN ERAKASPENA

### DAVID LE CHASSEUR (4)

Un peu plus haut que la cabane, à la cime du chêne, attachés à leurs palettes, quatre appeaux restaient, les yeux cousus, attendant le moment où David, avec ses doigts, les ferait commencer à danser. Il manquait une ou autre branche aux arbres de ces environs, par endroit aussi il y en avait de toutes rouges, parce qu'elles étaient tirées à tous moments.

Et, tourné en direction de l'Espagne, le béret enfoncé jusqu'aux yeux, ces yeux mentionnés par lui-même plus vifs que ceux d'un milan, qu'il tourne à gauche, à droite, devant ; notre chasseur restait là, surveillant tout sans cesse. Un moucheron ne serait pas passé là sans qu'il le voit aussitôt .

-« Côté droit Pierre, les palombes vont du côté de la mer aujourd'hui. C'est ainsi depuis un petit peu de temps. Quelques unes s'approchent de nous une à une. Je pourrais être mieux dans les bois d'Helbarrongo ou de Pausu pour la chasse de printemps, mais tiens, avec moins de palombes, moi, je préfère être seul ici !...

Mais l'automne c'est une autre chanson, dans ce sommet de Lizardi, quand palombes sur palombes elles arrivent en très grand nombre, et de tous les coins. Regarde, tiens Pierre ! N'y a-t-il pas de quoi s'amuser : Bayonne, Boucau, Bidart, Guéthary, la mer ; on voit le gibier aussi loin que porte la vue ! A Goixbide bien sûr, se trouvent Gantxume, Ganix, Koxe, Battite et les autres ; mais il y en a alors pour tout, même pour ces bons Ustaritzars qui viennent se poster là-devant. »

-« Comme vous êtes attaché à votre forêt David ! Ne ce peut-il pas qu'on vous trouve ici un jour comme autrefois le vieux Teilari ?

-« Plaise à Dieu que non Pierre !...Et, le pauvre Teilari n'était pas tombé au sommet de Lizardi, c'était là dans les bois de derrière. Et mes échelles sont des échelles exceptionnelles (*différentes*)

Le malheureux Teilari !... Un mois plus tôt Koxe Tuturru lui avait demandé si ses échelles n'étaient pas un peu vieillottes? Et Teilari lui répondit qu'il était monté, en plus avec ses sabots, qu'elle l'avait aussi tenu, et que dés maintenant elle pourrait faire au moins l'usage de cette année là.

## ITZULPENA

<b>EGON – indicatif présent - imparfait – NOR</b>
1- Non, non, restez avec nous! Les routes restent encore obscures :
2- La mer est dans le brouillard jusqu'à la barre de Bayonne :
3- Papa se souvient de nous, sous le brouillard, jusqu'à la nuit :
4- Le serpent ne bougeait pas :
5- A quoi pensiez vous ? Je songeais à descendre :
6- Je ne suis pas près d'oublier cet affront :
7- En disant cela, il était en train de pleurer :
<b>IZAN - conjugaison familière – indicatif –</b>
8- Qui est là ? C'est moi, Joseph ! Tu ne reconnais pas ma voix Elise? :
9- Non, tu es enrôlé Joseph ?
10- Marianne, où sont les enfants ? Ils sont en haut. Ils font leurs devoirs :
11- Marie es-tu prête ? Non Raymond, je suis en train de sécher mes cheveux :
12- Dépêche- toi ! Raymond, je suis prête ! :
<b>UKAN – impératif – NOR - NORK</b>
13- Mettez la voiture en marche :
14- Qu'il apporte le programme et qu'il se dépêche :
15- Vous autres, apportez votre projet ! :
16- Qu'ils organisent leur travail et mieux que jusqu'à présent :
17- N'ayons pas de retard ! Soyons à l'heure :
<b>UKAN – conjugaison transitive à compl. direct ( zu = vous ):</b>
18- Moi, je vous aime vous, plus que l'oiseau aime ses petits :

19- Dites les vérités crûment et ils ne vous traiteront pas de démagogue :
20- Nous ne vous avons pas vus depuis deux ans :
21- Ils vous avaient appelés ? Non ! :
22- Très chère Maman vous savez que je vous respecte :
23- Vénérable Monsieur, en ce temps-là ils vous entendirent. Vos paroles les encouragèrent. Depuis, ils vous manifestent leur respect et leur déférence :

**-O-O-O-O-O-O-O-O-O-**

1-Ez, ez, zaude gurekin. Bideak oraino ilhunean daude :
2- Itsasoa lano dago. baionako barraraino:
3- Aita gutaz orhoit dago, lañopean gauaraino :
4- Sugea egoki zagon :
5- Zeri zinauden? Jautseari nindagon :
6- Irain hori ez nago ahantzirik :
7- Hori erraitean nigarrez zagon.
8- Nor da hor? Ni nun: Koxe!- Ez dun ezagutzen ene botza Elisa? :
9- Ez! Erlastua haiz Koxe :
10- Maiana, haurrak nun ditun ? Gainean dituk. Beren ikaslanak egiten ari dituk.
11- Mayi, prest bahiza? Ez, Erramun; ilhen idortzen ari nuk.
12- Erna hadi! Erramun adelatua ( <i>apaindua</i> ) nuk! .
13- Pitz zazu beribila !
14- Ekar beza egitaraua eta erna bedi.
15- Zuek ekar zazue ( <i>zuen</i> ) egingaia.
16- Antola bezate beren lana eta orai arte baino hobeki.
17- Ez dezagun berantarik ( <i>berantaik</i> ) ukan. Izan gaiten tenorez.
18- Nik zu zaitut maiteago xoriak bere umeak baino.
19- Erranzkitzu egiak bipilki eta jende balakari ( <i>titulatzaille</i> ) ez zaituzte izendatuko.
20- Bi urte huntan ez zaituztegu ikusi.
21- Deitua zintuzketen? Ez !
22- Ama maite matea badakizu agurtzen zaitudala.
23- Agurgarri jauna denbora hortan entzun zintuzten. Zure elheek sustatu zituzten. Geroztik agertzen dauzkizute beren begirunea eta adeia.